

**Zeitschrift:** Der Traktor : schweizerische Zeitschrift für motorisiertes Landmaschinenwesen = Le tracteur : organe suisse pour le matériel de culture mécanique

**Herausgeber:** Schweizerischer Traktorverband

**Band:** 2 (1939)

**Heft:** 2

**Rubrik:** Mitteilungen des Zentralsekretariates = Communications du Secrétariat central

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 09.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

gewissen Aufgaben betraut. Insbesondere können sich die kantonalen Kriegswirtschaftsämter, bzw. die Gemeindebehörden, entweder mit der Sektion für landwirtschaftliche Produktion und Hauswirtschaft im Eidg. Kriegsernährungsamt oder mit dem *Schweizerischen Traktorverband*, *Hertensteinstr. 58, Luzern*, direkt über die Durchführung folgender Arbeiten verständigen:

- a) Die Durchführung kantonsweiser Instruktionkurse für die mit der Organisation der Traktorarbeit betrauten Gemeindefunktionäre;
- b) die Durchführung von Instruktionkursen für den rationellen Einsatz, Gebrauch und Unterhalt der landwirtschaftlichen Traktoren; der Nachweis von Traktorführern;
- c) die Ausscheidung unrationaler oder für die Feldbestellung nicht geeigneter Traktoren im Rahmen der Treibstoffrationierung, so weit sich diesbezüglich in den Gemeinden Schwierigkeiten ergeben;
- d) die Ueberwachung des Treibstoffverbrauches und der Verwendung der Traktoren überhaupt;
- e) die Organisation der Treibstoffverteilung im Rahmen der Vorschriften des Eidg. Kriegsernährungsamtes und des Eidg. Kriegs-Industrie- und -Arbeitsamtes, insbesondere die Abgrenzung der Einzugsgebiete der verschiedenen Lieferanten zur Vereinfachung der Kontrolle;
- f) der Traktorverband steht ferner als technische Beratungsstelle für alle Fragen auf dem Gebiete des Traktorwesens zur Verfügung.

Der Schweizerische Traktorverband wird für die ihm zugewiesenen Aufgaben seine kantonalen Sektionen herbeiziehen und unterhält einen ständigen Kontakt mit der Maschinenberatungsstelle Brugg des Schweizerischen Bauernverbandes und der Maschinenprüfstation Marcelin sur Morges.

Neben der zweckdienlichen Organisation des Traktoreinsatzes für die Feldbestellungsarbeiten ist die Durchführung von Traktorführerkursen eine dringliche Aufgabe der nächsten Zeit. Wir haben den Schweiz. Traktorverband beauftragt,

nach Wunsch der Kantone drei Typen von Kursen zu organisieren. Wir verweisen Sie in dieser Hinsicht auf die beiliegenden Entwürfe zu Ausschreibungen und möchten Sie bitten, je nach den Bedürfnissen Ihres Kantonsgebietes die Organisation der notwendigen Kurse an die Hand zu nehmen.

Nach der Regelung des Rationierungswesens werden wir auf die Organisation der Kontrolle zurückkommen. So sollen im Einvernehmen mit der Sektion für Kraft und Wärme des Eidgen. Kriegs-Industrie- und -Arbeitsamtes die Formulare für eine einheitliche Durchführung der Kontrolle ausgearbeitet und Ihnen zur Verfügung gestellt werden. Dies wird so bald als möglich geschehen.

Mit vorzüglicher Hochachtung:

Eidg. Kriegsernährungsamt:  
Sektion für landwirtschaftliche Produktion  
und Hauswirtschaft:  
Der Chef: **Wahlen**

Diesem Kreisschreiben sind die von uns vorgeschlagenen Kursprogramme für

- A Einführungskurse für betriebseigene Leute und Hilfskräfte,
- B Praktische Umschulungskurse für Chauffeure und Maschinenführer, und
- C Traktorführerkurse für die Ausbildung von Traktorführern,

beigelegt worden. Wir verweisen in diesem Zusammenhang auch auf die Mitteilung des T. D. in Nr. 12 des «Traktor».

Anmeldungen für alle diese Kurse können an die kant. Kriegswirtschaftsämter oder direkt an den Schweiz. Traktorverband gerichtet werden. Programme werden Interessenten gerne zur Verfügung gestellt.

Ausserdem ist das von uns in Nummer 12 des «Traktor» vorgeschlagene Erhebungsformular über den Traktorbestand den kantonalen Zentralstellen für Kriegswirtschaft zugestellt worden. Es soll in allen Kantonen, wo noch keine geeigneten Erhebungen über den Traktorbestand durchgeführt worden sind, als Erhebungsgrundlage dienen.

A. S.-r.

## MITTEILUNGEN DES ZENTRALSEKRETARIATES COMMUNICATIONS DU SECRÉTARIAT CENTRAL

### Monatsrapport für Oktober 1939.

Neue Policen: 3.  
Total der registrierten Geschäftsvorfälle: 681.  
Eingänge: 189; Ausgänge: 492.

**Mitgliederwerbung.** Neuzugänge im Oktober 1939. Sektion Aargau 1, Sektion Basel 2, Sektion Bern 1, Luzern 3, Zürich 2.

**Petrolpreis** unverändert.

### An die Geschäftsführer der Sektionen.

Der ständige und enge Kontakt zwischen den Sektionen und dem Zentralsekretariat ist unter den gegenwärtigen Verhältnissen doppelt wichtig, weil es dem Leiter des Technischen Dienstes infolge der Mobilisation

nicht mehr möglich gewesen ist, seine regelmässigen Besuche programmgemäss auszuführen. Da es auch in Zukunft vorläufig noch nicht möglich sein wird, das Besuchsprogramm in vollem Umfang wieder aufzunehmen, bitten wir die Geschäftsführer, uns ihre Anliegen jeweils sofort zu melden, damit denselben nach Möglichkeit fortlaufend entsprochen werden kann. Auch Wünsche und Anregungen sind ohne Verzug weiterzugeben, so dass wir denselben sofort unsere Aufmerksamkeit schenken können.

Im Laufe dieses Monats werden den Geschäftsführungen die Aufstellungen und Abrechnungen betr. die Mitgliederbeiträge für das laufende Jahr zugehen. Wir bitten alle unsere Mitglieder, welche die Jahresbeiträge

**Kein Traktorbesitzer** darf heute seine willige Mitarbeit im Dienste unserer Organisation im Interesse unserer Landesversorgung verweigern. Es ist eine ehrenvolle Pflicht, an dieser verantwortungsvollen Aufgabe mitzuarbeiten. Die Mitgliedschaft beim Schweizerischen Traktorverband erbringt den Beweis hiefür.

an ihre Sektion bisher noch nicht bezahlt haben sollten, dieses Versäumnis ohne Verzug nachzuholen.

**Schweiz. Bauernverband.** Am Donnerstag, den 16. November 1939 findet vormittags 10 Uhr in Bern die Delegiertenversammlung statt, an welcher der Schweiz. Traktorverband durch 6 Delegierte vertreten sein wird. Die Direktion des Schweiz. Bauernverbandes macht darauf aufmerksam, dass auch weitere Mitglieder der Sektionen als Gäste willkommen seien und dass sie zu diesem Zwecke Eintrittskarten für die Tribünen zur Verfügung stelle. Wir möchten nicht versäumen, unsere Mitglieder hierauf aufmerksam zu machen.

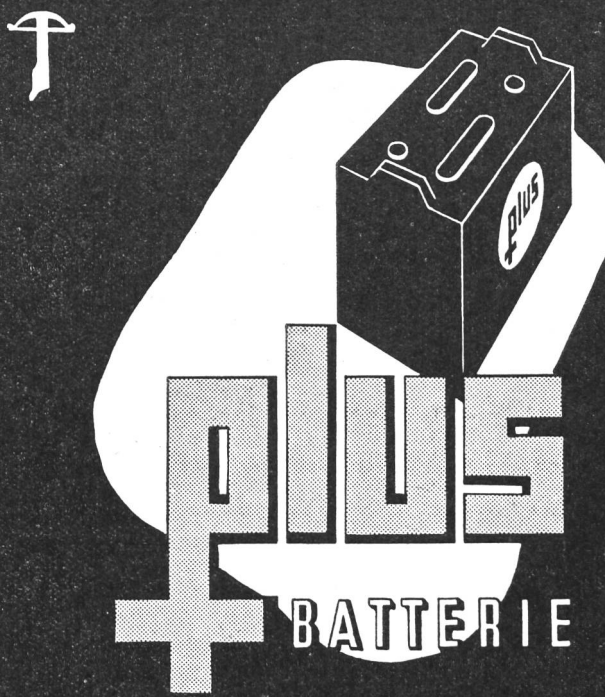
## Gleitschutzketten

für Landwirtschafts-Traktoren  
und Motormäher mit Gummibereifung in zweckmäßiger, solider  
Ausführung und genau passend



Bester Gleitschutz  
Billigster Gleitschutz SA 740  
Schweizerfabrikat

**UNION AG., Kettenfabrik, Biel-Mett**



Garantie: 12 resp. 18 Monate

**PLUS ACCUMULATEURENFABRIK**  
Mühlegraben 3 BASEL 6 Telephon 2 33 64



Dès qu'il a paru, le tracteur agricole „Vevey-Diesel“ a connu un succès réjouissant; parce qu'il est adapté aux besoins de l'agriculture et qu'il est très économique à l'usage.

Der „Vevey-Diesel“-Traktor ist den grössten Schwierigkeiten gewachsen.

Le tracteur „Vevey-Diesel“ a été conçu pour surmonter les plus gros obstacles.

Der „Vevey-Diesel“ Landwirtschafts-Traktor war von Anfang an ein grosser Erfolg, weil er den Bedürfnissen der Landwirtschaft angepasst und im Gebrauch sehr sparsam ist.

**„Vevey-Diesel“**

**Ateliers de Constructions Mécaniques de Vevey**

Telephone 5 31 67/168

# Péclard et Guignard Yverdon

## Tous produits pour tracteurs

en toute première qualité

Pétrole spécial ou Favorit  
Mazout Diesel  
Benzine mi-légère  
Huiles de graissage toutes  
fluidités et catégories de prix

Stocks Standard, Essolube, Mobiloil

Demandez nos conditions avantageuses Tél. 32 Yverdon

**Livraisons rapides**

A S 3656 L

Benzin  
Traktorenpetrol  
Spezial-Petrol (White-Spirit)  
Safir-Traktoren-Oel

Getriebefett  
Getriebeöl  
Konsistenzfett  
Spritzfett

empfiehlt in vorzüglicher Qualität

**Untermühle Zug** in Zug, Tel. 4 02 01

SA 3821 Z

## Votre chance

et votre prudence ne  
suffisent plus à vous  
protéger contre l'im-  
prudence, la mal-  
adresse et la folie  
d'autrui.

Assurez-vous avant  
votre accident.

Assurance Mutuelle Vaudoise,  
Lausanne.

Répartition annuelle des bénéfices.

A. S. 3617 L



**PALLAS**

und alle Reifen billig  
**Pneumatikhaus A.-G.**  
**Luzern**

SA 433 Lz  
Obergrund 26 Telefon 2 84 44

**Zu verkaufen**

ein Paar sehr schwere

**Ackerketten**

für Luftbereifung.  
Besichtigung u. Offer-  
ten an (SA 3117 Lz)  
L. Zollikofer, Landwirt  
Ast-Altishausen (Thurg.)

**Zu kaufen gesucht**

zwei (SA 3079 Lz)

**Hinterrad**

mit Pneubereifung für  
Hürlimann 4-Zylinder-  
Traktor

Schriftl. Off. unter Angaben  
von Mass und Preis unter  
Chiff. SA 3097 Lz. an

Schweizer-Annoncen AG.  
Luzern

## Der FORDSON-TRAKTOR wird Hochleistungsmaschine

mit 35 Stundenkilometern und einem glänzenden Berg-  
gang, durch Einbau des

**Zusatzgetriebes „Schweizer“**

6 Vorwärtsgänge, 2 rückwärts, Patent No. 198592.  
Je 1/3 Einsparung an Brennstoff und Zeit. Für Industrie-  
traktoren verkehrspolizeilich bewilligt und empfohlen.  
Für landwirtschaftl. und gemischtwirtschaftl. Traktoren,  
für welche 20 km/Std. Höchstgeschwindigkeit gesetzlich  
vorgeschrieben sind, kann der Schnellgang zuverlässig  
gesperrt werden.

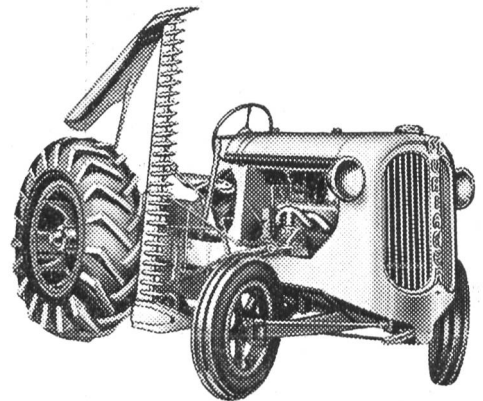
Verlangen Sie nähere Angaben und Zeugnisse von

**A. & R. Schweizer, Titterten** (Baselld.)

Mech. Werkstatt. Telefon 7 54 62

(AS 11864 X

## Der neuste „MURIANER“ landwirtschaftl. Traktor



ist technisch vollkommen und praktisch konstruiert;  
kleinster Rank. Dem rassigen starken Motor steht  
das richtige Gesamtgewicht des Traktors von ca.  
1800 kg gegenüber. Bei grösster Leistung sehr spar-  
sam im Betrieb. Mähapparat mit vollautomatischer  
Auskupplung, Einzelradabbremse und viele andere  
Vorteile. Zweckmässige Luftbereifung, Anlasser,  
Licht etc. Einfach, solid und schön. SA 9120 A

**Vorteilhafter Preis!**

Verlangen Sie ausführl. Angebot und Vorführung!

**„Murianer“ Traktorenfabrik Muri (Aarg.)**

Vorzügliche **Traktor-Brennstoffe**

Benzin Petrol Ia und White Spirit Diesel-Gasöl

Erstklassige **Auto- u. Traktoren-Öle u. Fette**

liefert vorteilhaft

**Sylvester Schaffhauser, Mineralprodukte**

Telephon 8 53 33 Gossau St. G.



**Pneuräder**

mit Rollenlager. Eigene gefällige  
Modelle in jeder Grösse.

Preisliste P-R. 24

Fritz Bögli-von Aesch, Langenthal - T